

**Roland Becker**

**les  
sœurs  
Goadec**

**Comment trois sœurs du Centre de la Bretagne  
sont devenues des chanteuses mythiques**

Préface de **Denez**

**Éditions OUEST-FRANCE**

## La famille Goadec

C'est à huit ans que j'ai chanté pour la première fois. Mes parents tenaient un café-épicerie et le samedi soir les jeunes gens arrivaient. « Qui va chanter une danse ? », disaient-ils. Je me défendais et montais au haut de l'escalier. Les garçons insistaient ; alors je chantais<sup>23</sup>.  
Maïvon, 1908.

### Victorine et Jean-Louis

L'histoire des sœurs Goadec commence à Plounévél le samedi 26 mai 1895, jour de noces de leurs parents Jean-Louis Goadec<sup>24</sup> et Victorine Claude<sup>25</sup>. Lors de la cérémonie civile, M. le maire les convoque, accompagnés des parents de Victorine, Louis Claude et Catherine Le Corre, de l'oncle-tuteur de Jean-Louis, Pierre Le Bouëdec, et de quatre témoins choisis en fonction de leur capacité à lire et signer. Souvent ce sont l'instituteur, un fonctionnaire, un ou deux artisans, ou trois-quatre bonshommes que l'on a sollicités au débit de boissons le plus proche quelques instants plus tôt.

Pour les paysans bretons, ce mariage devant le maire, le seul reconnu et réglementé par la loi, ne signifie pas grand-chose, puisqu'il n'y a ni Dieu, ni prêtre, ni chant, ni cérémonie, ni rien à payer. Toute la cérémonie consiste dans la lecture de huit lignes du code civil, dans laquelle les nouveaux conjoints n'ont rien compris et s'en moquent un peu<sup>26</sup>.

Après le mariage civil, chacun rentre chez soi, comme si de rien n'était. Le vrai mariage, c'est la cérémonie religieuse, selon les lois sacrées de l'Église. Pour Victorine et Jean-Louis, la cérémonie nuptiale a lieu le mardi 29 mai 1895 à l'église Saint-Pierre de Plounévél. Le mardi est le jour réservé, pour que les noces ne durent pas plus de trois jours, car on ne veut pas déborder sur le vendredi, jour maigre. Les grandes noces sont plutôt organisées par les familles de riches propriétaires et d'artisans. Jean-Louis et Victorine doivent se contenter d'une unique journée.

Un jour, c'est assez pour que les nouveaux époux vivent le principal rite de passage entre la jeunesse et l'âge adulte, en n'oubliant personne : les oncles, tantes et cousins Goadec, Gouez et Goubil du Moustoir ; les Claude de Plévin ; les Claude, Le Bouëdec, Le Guern et Le Corre de Plounévél et les Le Bouëdec de Plouguer. On imagine cette noce à laquelle assiste une bonne centaine d'invités, plutôt plus que moins, foule pressée dans l'église trop étroite, foule pittoresque avec ses costumes divers de haute Cornouaille, dans laquelle les représentants de la vieille aristocratie bretonne, les châtelains des environs et les artisans coudoient



On peut imaginer Victorine, la mère des sœurs Goadec, en 1893 à Plounévezel. *L'Averse*, Paul Sérusier (1893).

Collection musée du Faouët.

pris chacune leur nom d'épouse L'Hopital, Le Bournot, Ebrel, Gueznou et Le Bras. L'appellation « sœurs Goadec » viendra plus tard.

### **Trois voix fondues et magnifiquement colorées**

Quelques semaines après ce quintet éphémère, Tanie décide de chanter aux côtés de Tanon et Tasie, pour le cercle Ahès Keltiek et dans les festoù-noz. Après trois années de négociations, Tanie l'introvertie, avec ses cheveux plaqués et son air sévère, meurt d'envie de chanter avec Tanon et Tasie mais prétexte qu'elle ne possède pas de tablier perlé pour être digne de participer aux « sorties » du cercle. C'est finalement Albert Trévidic et le cercle qui le lui offrent. Le trio magique formé par Tanon, Tanie et Tasie<sup>279</sup> est officiellement né.

Le trio magique formé  
par Tanon, Tanie et Tasie Goadec  
est officiellement né.  
Printemps 1960.

Collection Huguette Thos.



**POISSY — Samedi 28 & Dimanche 29 MAI 1960**  
 dans le cadre des JOURNÉES COMMERCIALES  
 organisées par les COMMERÇANTS de POISSY

**GOUEL AR VRETONED**

*GRAND PARDON DES BRETONS DE LA VALLEE DE LA SEINE*  
 organisé par  
**l'Amicale des Bretons de Poissy**  
 avec le concours de KENDALC'H PARIS  
 sous la Présidence d'Honneur de Monsieur le Maire de Poissy  
 et de Monsieur MOCAER, Président de la Confédération KENDALC'H

---

**16 GROUPES + 200 SONNEURS — 300 DANSEURS**

**LA REINE DE CORNOUAILLE**

avec la participation du Bagad de LANN BIHOUE de la Marine Nationale  
 du Bagad des Cheminots d'AURAY.  
 et des Cercles Celtiques de CARHAIX, de QUIMPER,  
 de CHATEAUNEUF-DU-FAOU (1<sup>er</sup> Prix Concours danses bretonnes à Guingamp)  
 et les LUTTEURS de la F. A. L. S. A. B.  
 et les Cercles et Bagadoù de Kendalc'h Paris : Bleimor, Dalc'h Mat  
 Nevezadur, Morgaz, Jabadao, J. E. B., Tud an Hent Houarn,  
 Yaouankiz.

**ANDRÉE LE GOUIL**  
 des disques MOUEZ BREIZ

---

**TOURNOI DE LUTTES BRETONNES PARIS-BRETAGNE**  
 avec les champions de Bretagne et de Paris

---

**Samedi 28 : 17 h. 30 - Place de la Mairie**  
**Luttes Bretonnes** (éliminatoires)

à 21 h. - UNE HEURE en BRETAGNE, Présentation des groupes en Ville

**Dimanche 29 : 10 h.** - Défilé BEAUREGARD, Parc Meissonier  
 10 h. 30 - Messe au théâtre de verdure  
 12 h. - place de la République, Aubade générale.

de 14 h. 45 à 18 h. 30, au Stade Municipal

**Gala populaire Breton**  
 Danses - Chants - Musique - FINALE DU TOURNOI DE LUTTES  
 LEVER DE PERCHE, etc.

à 21 h. - Salle Molière - **BAL POPULAIRE**

---

**Moyens de Communications :**  
 SNCF : Ligne St-Lazare - Nantes ; trains supplémentaires au départ de St-Lazare  
 CARS RENAULT, C. G. F. A., CITROËN, Poste Maillet  
 SERVICE DE CARS GRATUIT : Beauregard - Gare - Stade

« Programme du Grand Pardon des Bretons de la vallée de la Seine » avec,  
 entre autres, le cercle de Carhaix. Poissy, 28 et 29 mai 1960.

Collection Mik Ar Biz.



Belle rencontre entre René  
Werneer, Tanon, Tasia Goadec et  
le cinéaste René Vautier. Festival  
de Kertalg, 13 août 1972.

Photo Claude Jarroir.





Affiche « Job lak e-barzh » (L'homme qui boit plus vite que son ombre).

Dessin Nono, vers 1973.

Une autre fois, Tanie est venue – en voisine – écouter les Du lors d'un fest-noz organisé sur la place de l'église à Treffrin<sup>406</sup>. Elle s'est assise sur une chaise devant la scène, juste devant nous, ses deux mains sur sa canne, ses yeux noirs qui passaient de l'un à l'autre des musiciens « avec ce regard perçant qui la caractérisait. Je me suis alors dit qu'à la fin du set, j'allais sûrement en prendre pour mon grade. Après notre passage sur scène, on s'est tous approchés d'elle pour lui dire bonsoir, et en me baissant pour lui faire la bise obligatoire malgré ce recul toujours instinctif qu'il fallait ignorer, j'entendis : « Pfff, toi t'es monsieur Boum-Boum ! Tu ne fais que ça avec ta guitare ». Ça y est, j'étais habillé pour l'hiver ! Tanie ajouta insidieusement : « Et en plus, t'as même pas fait de gavotte ! » Contente de sa plaisanterie, elle éclata d'un petit rire moqueur qui trouva perfidement écho auprès de mes camarades. J'avais le droit, à chaque fois, au taillage de costume toujours malicieux qu'elle affectionnait<sup>407</sup>.

Tanie adore jouer avec délectation sa tête de cochon, comme dans l'émission diffusée sur TF1 lors de laquelle elle déclare d'un air pincé :

Moi, ce qui me choque le plus, c'est la guitare électrique. Voilà ! J'aime bien Alan [Stivell], j'aime bien sa musique. Mais je préférerais Alan tout seul avec sa harpe, avant. Moi, la guitare électrique, j'aime pas, je dis franchement<sup>408</sup>.

C'est au festival Kertalg que Tanie a découvert Dan Ar Braz, avec l'une des premières guitares Stratocaster de légende arrivée en Bretagne, et son énorme ampli Marshall. Bien des années plus tard, le musicien saura percevoir la profondeur de leur interprétation :

Je n'ai jamais joué ou chanté le répertoire des sœurs Goadec. J'y ai pensé souvent mais je ne l'ai jamais fait. Curieusement, j'ai cité les sœurs Goadec quand j'ai sorti mon album *La Mémoire des volets blancs*, en 2001. Dans ce disque, la *Gwerz Rory*<sup>409</sup> est inspirée des mélodies et de l'interprétation des sœurs Goadec. J'ai souvent dit que la musique bretonne, c'était ni plus ni moins que du blues. Et nous instrumentistes, on entend peut-être encore mieux dans les chants des sœurs Goadec cet unisson avec cet effet tournant, un peu comme celui de la cabine Leslie de l'orgue Hammond ou celui des bourdons de la cornemuse écossaise<sup>410</sup>.

À dire vrai, Tanie n'est pas hostile aux autres musiques, loin de là. Dans les fêtes de famille, alors que chacun y va de son chant en breton et en français, Tanie entonne *Entre l'Espagne et l'Italie* : Entre l'Espagne et

**1973 – Ar C'hoarezed Goadec**  
**Super 33 tours 30 cm. 30370 Microsillon G.U.**  
**– Mouez Breiz.**

Un quatrième album est produit par Mouez Breiz dont le titre *Ar C'hoarezed Goadec* (Les sœurs Goadec) est pour la deuxième fois rédigé en langue bretonne. Au recto, la photographie des sœurs Goadec est réalisée par Marc Moreau devant la maison fleurie de Tanon. L'illustration est confiée au Quimpérois Moarch Eveno<sup>477</sup>. L'artiste peintre qui travaille aux faïenceries d'art de Keraluc à Quimper, aux côtés de Pierre Toulhoat, s'inspire ici des broderies des costumes de « grand dimanche » des trois sœurs. Pressé à 500 exemplaires le 27 novembre 1973, l'album est réédité à 500 exemplaires en juin 1976.

Au verso, le fidèle Bernard de Parades, qui avait déjà prêté sa plume pour le 30 cm de 1967, évoque la formidable faculté des sœurs Goadec, et d'autres après elles, à transcender les âges, et toute forme d'appartenance, le temps d'un fest-noz :

À une période où la ségrégation des âges et l'abus des décibels régissent « l'animation » qu'elle soit au goût de partout ou au goût de la Bretagne, le succès des sœurs Goadec, dames d'âge, à la vêtue de tradition, peut paraître assez étonnant. Et cela, que ce soit dans les nombreux festou-noz, ou même dans les festivals se référant de la pop-musique.

Aujourd'hui les chanteurs d'une Bretagne de plus en plus urbanisée cherchent des expressions nouvelles. Ils ont redécouvert certaines plaintes de contestation levées il y a quelques siècles. Ils s'y réfèrent pour ponctuer à la guitare le combat et l'émancipation. Mais cette chanson bretonne nouvelle se coule assez souvent dans des moules un peu étrangers<sup>478</sup>.

**Face A**

Disput etre an tieg hag ar  
merdrieg  
Nozvez kenta ma eured  
Marhadourien spilhenn  
Martelod faro  
Ar minor  
Ar viniou

**Face B**

Ar pennerez  
Disul vintin  
Son ar ar patates  
Epad ma oa an aotrou en Paris  
Distro ar soudard  
Son ar gwiskamauchou  
Gwerz Mari-Louis



Quatrième disque 33 tours  
*Ar C'hoarezed Goadec.*

Photo Marc Moreau.

Dessin Moarch Éveno, 1973.  
Collection Roland Becker.



Sortie de scène des sœurs Goadec.  
Fest-nôz du pardon de Sainte-  
Anne. Carhaix, 22 juillet 1977  
© Guy Le Querrec/Magnum Photos.



# Table des matières

<b>Préface de Denez</b>	8
<b>Glossaire</b>	12
<b>Trois femmes, trois sœurs, trois chanteuses bretonnes</b>	15
<b>Kan unan Chant 1</b>	25
<b>La famille Goadec</b>	26
Victorine et Jean-Louis	26
Marie-Yvonne Goadec	30
La commune de Treffrin	33
La ferme de l'ancien prieuré	34
Victorine, la couturière	36
À l'ombre du grand if, le Café Goadec	37
Le sacristain de la paroisse	39
<i>La famille Goadec (en 1918)</i>	43

## **Gwerz Goadec**

Quand on apprend une chanson, c'est pour la chanter	44
Merc'hed tralaleno (Les filles tralaleno)	46
Se 'zo gwir (Ça, c'est vrai)	47
Et le reste du temps le peuple est libre de danser...	52

## **Solstice d'hiver**

Jean-Louis Toull Goad	54
Celui-ci est aussi votre fils ?	59
Les couleurs d'un patriotisme conquérant	60
Le 21 décembre 1922	66
Et vous, vous êtes d'où ?	67
Le costume noir sans perle	71

## **Kan daou Chant 2**

73

### **C'est qui la patronne ?**

Le café chantant	74
Que je l'aime donc la fleur d'ajonc !	74
Le cinématographe ambulante	75
Petites histoires treffrinoises	84
La noce des Gras	85
Boked eured (Bouquet de noces)	88
Paotred ar choufedoù (Les gars au soufflet)	90
France Mai le rouge	92
Bons chrétiens bon teint	101
	102

### **La fin d'un monde**

L'occupation	106
La Libération et les pieds dans l'eau	106
Un aller-retour express Carhaix-Toulon	113
Ha ! La danse atomique	116
	120

### **Refaire le cercle**

1950, la fin d'un monde	122
Le fest-noz du renouveau	122
Micro	122
Le dernier dimanche d'août 1956	125
Les années Cercle	130
Une expérience à tenter	135
	141

<b>Sortir du cercle</b>	142
Lauréates du kan ha diskan	142
Le 14 juillet 1959	148
Un quintet éphémère	150
Trois voix fondues et magnifiquement colorées	154
1961 – <i>En passant par la Bretagne</i> (disque collectif)	158
Le relais de la spiritualité	160
Le style Goadec	163
Un nasillement qui s'élève la hauteur du style	170
Des yeux bleus tout brillants de colère	172
1965 – <i>Le Pardon des Kan ha Diskan</i> (disque collectif)	173
1967 – <i>Les Sœurs Goadec de Carhaix</i>	174
1967 – <i>Les Sœurs Goadec de Carhaix (avec deux pochettes)</i>	176

<b>L'épopée pop-celtic</b>	180
Greffe	180
Du chant breton au chant du monde	184
Pop Goadec	189
Woodstock breton	195
1972 – <i>1<sup>er</sup> festival Pop'celtic Kertalg 72</i> (disque collectif)	202
Pschitt, chouchen et Zippies	210
1973 – <i>2<sup>e</sup> festival Pop'celtic Kertalg 73</i> (disque collectif)	211

<b>Le music-hall breton</b>	216
En haut de l'affiche	216
Trois petites vieilles que nous aimons	228
Vos gueules, les mouettes !	231
Accoucheuses de la nouvelle Bretagne ?	234
Si jamais j'avais eu trente ans encore à vivre et à chanter	236
1973 – <i>C'hoarezed ar Goadec ha Bobino</i>	238

# Kan tri Chant 3

243

## Retour à Treffrin

Rien n'a changé, tout a changé	244
Chanteuses de fest-nozoù	248
1973 – <i>Ar C'hoarezed Goadec</i>	254
Toujours amusées, jamais fatiguées	256
Les sœurs Goadec sur TF1	260
1975 – <i>Les Sœurs Goadec</i> – Elysa	261
1975 – <i>Ar C'hoarezed Goadec – Kanerezed deus Treffrin</i>	262
1975 – <i>Fest-Noz Cadoudal</i> (disque collectif)	264
1976 – <i>Skoazell Vreizh</i> (disque collectif)	266
1978 – <i>Ils se meurent nos oiseaux</i> (disque collectif)	268

<b>Comme c'est moderne !</b>	274
Tout ça, c'est la ronde	274
Pas une faiblesse	274
Des espèces inclassables	279
Le cœur des sœurs Goadec	284
Ar sac'h ler, la chanson du biniou	286
De Piaf aux gwrizioù (racines)	287
Gavotenn <i>vs</i> plin	289
Chant populaire	289
Gavotenn an aeled (E koun ar c'hoarezed Goadeg). Denez.	296
<b>Répertoire</b>	298
<b>Note</b>	304
<b>Bibliographie</b>	322

© 2019, Éditions Ouest France, Edilarge S. A., Rennes

Éditeur : Laurence Morvan

Coodination éditoriale : Lise Corlay

Conception graphique et mise en pages : Stéphane Hervé, MetaGrafic, Carhaix

Photogravure graph&ti, Cesson Sévigné (35)

Impression : Sepec, Péronas (01)

N° éditeur : 10211.01.02.09.19

ISBN : 978-2-7373-8116-4

Dépot Légal : septembre 2019

Imprimé en France

[www.editions.ouest-france.fr](http://www.editions.ouest-france.fr)